

MUSICA SPEI (*MUSIC OF HOPE*)

presents

**TOTAL ECLIPSE:
MUSIC OF DARKNESS AND LIGHT**

Program (Spring 2000)

(Please feel free to applaud at the end of each half of the program)

| | |
|--|--|
| Stabant juxta crucem | Plainchant |
| Salve sancta parens | William Byrd (English, 1543-1623) |
| Miserere | Orlando de Lassus (Flemish, 1532-1594) |
| Christus factus est | Giovanni Matteo Asola (Italian, c.1532-1609) |
| Kyrie (from <i>Mass of Priests and Popes</i>) | Pierluigi da Palestrina (Ital., 1526-1594) |
| Tenebrae factae sunt | Orlando de Lassus |
| O vos omnes | Carlo Gesualdo (Ital., c.1561-1613) |
| The Songs of Solomon (excerpts) | Salomone Rossi (Ital., 1570-c.1630) |
| Q'dusha (Keter) | <i>(in Hebrew)</i> |
| Hallelujah (Psalm 146) | |

Intermission

| | |
|--|---|
| O magnum mysterium | Tomas Luis de Victoria (Spanish, 1548-1611) |
| Sanctus (from <i>Mass of Priests and Popes</i>) | Pierluigi da Palestrina |
| Mirabile mysterium | Jacob Handl (Slovenian, 1550-1591) |
| Versa est in luctum | Alonso Lobo (Span., 1555-1617) |
| Agnus Dei (from <i>Mass of Priests and Popes</i>) | Pierluigi da Palestrina |
| Miserere | Jacobus Vaet (Flem., 1529-1567) |
| Tenebrae factae sunt | Giovanni Croce (Ital., 1557-1609) |
| Ave Maria | Robert Parsons (Eng., c. 1530-1570) |

Translations

Stabant juxta crucem

Plainchant

Standing by the cross of Jesus were his mother; his mother's sister, Mary, the wife of Clopas and Salome; and Mary Magdalene. "Woman, behold your son!" said Jesus. Then he said to the disciple: "Behold your mother!"

Salve sancta parens

Byrd

Hail, holy Mother, who brought forth the King who rules heaven and earth forever. Alleluia. My heart overflows with a goodly theme. I will speak of my deeds to the King. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Miserere

Lassus

Have mercy on me, O God: according to your great kindness. And, according to the multitude of your mercies: blot out my wrongdoings.

Christus factus est

Asola

Christ was, for our sake, made obedient until Death, even until death upon the Cross, as a result of which God exalted him and gave him a name that is above every other name.

Kyrie (from *Mass of Priests and Popes*)

Palestrina

Lord have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Tenebrae factae sunt

Lassus

It became dark when the Jews crucified Jesus. About the ninth hour, Jesus cried out with a loud voice, "My God, why have you forsaken me?" And, bowing his head, he gave up the spirit. Jesus cried with a loud voice, "Father, into your hands I commend my spirit." And, bowing his head...

O vos omnes

Gesualdo

Oh, all you who pass by on the road, stay, and see if there is any sorrow like my sorrow. Stay, all you peoples, and look upon my sorrow.

Psalm 146

Rossi

Hallelujah. Praise the Lord, o my soul. I will praise the Lord while I live; I will sing praises unto my God while I have my being. Put no trust in the powerful, in mortals who cannot save. His breath goes forth, he returns to his dust; in that very day his thoughts perish. Happy is he whose help is the God of Jacob, whose hope is in the Lord his God, who made heaven and earth, the sea, and all that is in them; who keeps truth forever; who executes justice for the oppressed; who gives bread to the hungry. The Lord releases the prisoners; the Lord opens the eyes of the blind; the Lord raises up those that are bowed down; the Lord loves the righteous; the Lord preserves the strangers; he upholds the fatherless and the widow; but the way of the wicked he makes crooked. The Lord will reign forever, your God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

Keter**Rossi**

Your crown of holiness is acclaimed by throngs of angels on high and by your people assembled below. His glory pervades the universe; his ministering angels inquire of one another: Where is the place of his glory?...From his heavenly abode may he turn in mercy to the people who twice daily proclaim in love the unity of his name...One is our God; he is our father, our sovereign and our deliverer. In his mercy he will again make known in the presence of all the living that he will be your God. "I am the Lord your God..." The Lord shall reign forever; your God, O Zion, shall be sovereign unto all generations. Hallelujah.

INTERMISSION**O magnum mysterium****Victoria**

O great mystery and wondrous sacrament, that animals should witness the birth of the Lord in the manger: Blessed are you, O Virgin, whose womb was deemed worthy to bear Christ the Lord. Alleluia.

Sanctus (from *Mass of Priests and Popes*)**Palestrina**

Holy, holy, holy Lord God of Hosts; heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Mirabile mysterium**Handl**

A miraculous mystery is proclaimed today: nature is remade. God has become man; what he was he is still, and what he was not he has become, without suffering dilution or separation.

Versa est in luctum**Lobo**

My harp is turned to mourning and my organ into the voice of those that weep. Spare me, O Lord, for my days are nothing.

Agnus Dei (from *Mass of Priests and Popes*)**Palestrina**

Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God...Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant us peace.

Miserere**Vaet**

Have mercy on me, O God: according to your great kindness. And, according to the multitude of your mercies: blot out my wrongdoings. Behold, I was conceived in iniquity: and in sin did my mother conceive me. Have mercy...

Tenebrae factae sunt**Croce**

It became dark when the Jews crucified Jesus. About the ninth hour, Jesus cried out with a loud voice, "My God, why have you forsaken me?" And, bowing his head, he gave up the spirit.

Ave Maria**Parsons**

Hail, Mary, full of grace; the Lord is with you. You are blessed among women, and blessed is the fruit of your womb. Amen.

Acknowledgments: Rehearsal Conductor - Jim Blake; Graphics - Marybeth Crider; Hebrew consultant - Ellen Goldenberg; Translations - Kathryn Argetsinger, Thomas Baker, Robert Blake, Gimell; Publishers - American Institute of Musicology, Au Siege de L'Association des Chanteurs de Saint-Gervais, Edizione Fratelli Scalera, Jewish Theological Seminary, Mapa Mundi, Oxenford Imprint, Oxford University Press, Sociedad Espanola de Musicologia, Stainer & Bell, Ltd., Union Musical Espanola and Urgino Verlag. Special thanks and appreciation to the Sibley Music Library of the Eastman School of Music, University of Rochester.

David Ahn, Jeanne Beddoe, Jim Blake, Lynette Blake, Tina Curren
Kathy Duhig, Sharon Emerson, Joe Finetti, Eric Lobenstine,
Steve Marcus, Sharon McDaniel, Tamela Nelson,
Mark Ross, Richard Sauvain, Darlene Simmons

Musica Spei (Music of Hope), celebrating its fifth anniversary season, was formed in the summer of 1995 to explore the vast but largely unperformed repertoire of sacred, unaccompanied choral masterworks of the 15th, 16th and early 17th centuries. Nonsectarian and comprised of non-professional Rochester singers, Musica Spei performs without a conductor and gives several concerts each season at various locations in the Greater Rochester, Buffalo and Canandaigua communities. Musica Spei has performed with other local groups, including *Madrigalia* and *Air de Cour*, participated in several choral PRISM concerts presented by the Eastman School of Music in the Eastman Theatre, and appeared twice during the 1999-2000 season at Memorial Art Gallery exhibition previews. Every summer since 1995, Musica Spei has sponsored Renaissance Summer Sings at Saint Anne Church for members of the community who enjoy singing this repertoire.

Musica Spei's repertoire spans five centuries of music from Gregorian chant and medieval music to the complex polyphony of the early 17th century. The group's concerts have included music from Spain, Italy, Germany, England, Scotland, the Flemish countries and Slovenia and by such well known Renaissance composers as Palestrina, Victoria, Lassus, Tallis, Byrd, Josquin, Gesualdo and others as well as by such lesser known Renaissance masters as Ockeghem, Handl (Gallus), Lobo, de Rore, de Wert, Senfl, Peebles, Guerrero, Vaet and many others.

The goal of Musica Spei is to share the magnificence and beauty of this mostly unfamiliar music with a wider audience and to demonstrate the music's vibrancy and emotional impact in today's world. The growth and development of Musica Spei, a member of the Greater Rochester Choral Consortium, has been made possible by the support of the parish community of Saint Anne Church. Musica Spei is also the recipient of a generous grant from the New York State Legislature, the New York State Council on the Arts and the Arts and Cultural Council for Greater Rochester.

If you wish to be placed on Musica Spei's mailing list for notification of future concerts, Renaissance Summer Sings and/or auditions, please fill out one of the index cards located at each of the entrances (indicate your voice category, if applicable); send your name and address to Musica Spei, c/o Steve Marcus, 1025 East Avenue, Apt. #2, Rochester, New York 14607; call (716) 244-7764; or contact us through our new website, currently under construction, at www.musicaspei.org.

